

Л.М. КАЛИЛЕЦ

Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина (Беларусь)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ КАК КОМПОНЕНТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

В основе современной цивилизации лежит многообразие культур, которые находятся в постоянной взаимосвязи и взаимодействии. При этом каждая культура имеет свою языковую систему, с помощью которой носители общаются друг с другом. В настоящее время изучение иностранного языка неотделимо от ознакомления с культурой страны изучаемого языка, ее историей, культурными традициями, особенностями национального видения мира. В связи с этим в последние годы филологическая наука активно развивается, а проблема языковой картины мира получила новый ракурс рассмотрения. Лингвистов стала интересовать мысль о важности языка для процессов познания, возможности использования его как источника сведений об окружающем мире.

Основным подходом к формированию межкультурной коммуникации в условиях обучения иностранному языку является когнитивно-коммуникативный подход. Он реализуется на основе следующих принципов: аутентичности, взаимосвязанного изучения родной культуры и культуры страны изучаемого языка, личностно-деятельностной направленности процесса обучения, взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности, принципа активизации речемыслительной деятельности, принципа доминирования проблемных культуроведческих заданий, принципа учёта специфики речеповеденческих стратегий носителей разных культур и учёта психологических факторов межкультурного общения.

Каждое занятие иностранного языка – это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру. Взаимопонимание между национальными культурами – процесс исключительно сложный, но чужой культуре можно учиться. Диалог национальных культур стал уже общепризнанным фактом, так как в социальной действительности язык – это путеводитель, приобретающий все большую значимость в качестве руководящего начала в научном изучении культуры.

Проблемы, возникающие в ситуациях межкультурного общения, рассматриваются как результат различий в поведении, мышлении между представителями разных культур. Культурные различия часто ведут к неэффективности общения. Более глубокое понимание сущности культурных различий увеличивает эту эффективность в различных ситуациях общения. Поэтому в процессе изучения языка, постепенно овладевая словарем и грамматическими категориями, человек сталкивается с тем, что языковой барьер – не единственное препятствие для успешной коммуникации. Традиционно преподавание иностранных языков сводилось к чтению текстов. При этом на уровне

высшей школы обучение сводилось к тому, что филологи читали художественную литературу, а студенты негуманитарных специальностей читали тексты в соответствии со своей будущей профессией, а повседневное общение считалось роскошью или было представлено так называемыми бытовыми темами: в гостинице, в ресторане, в магазине. Преподавание иностранных языков на основании только письменных текстов сводило коммуникативные возможности языка к пассивной способности понимать кем-то созданные тексты, но не создавать, не порождать речь, а без этого реальное общение невозможно.

В настоящее время именно поэтому на уровне высшей школы обучение иностранному языку как средству общения между специалистами разных стран понимается не как чисто прикладная задача обучения физиков языку физических текстов, биологов биологических текстов и т.п. Вузовский специалист – это широко образованный человек, имеющий фундаментальную подготовку. Соответственно иностранный язык специалиста такого рода – и орудие производства, и часть культуры. Это предполагает фундаментальную и разностороннюю подготовку по языку.

Уровень знания иностранного языка студентом определяется не только непосредственным контактом с его преподавателем. Для того чтобы научить иностранному языку как средству общения, нужно создать обстановку реального общения, наладить связь преподавания иностранных языков с жизнью, активно использовать иностранный язык в живых естественных ситуациях. Максимальное развитие коммуникативных способностей – вот цель, стоящая перед преподавателями иностранных языков. Речь идёт о необходимости более глубокого и тщательного изучения мира носителей языка в широком смысле слова, их образа жизни, национального характера и менталитета.

Одним из важнейших условий реализации межкультурного подхода к обучению иностранным языкам является широкое использование аутентичных документов как одного из основных средств представления иноязычной реальности. Обучение естественному, живому языку возможно при условии использования материалов, взятых из жизни носителей языка или составленных с учётом особенностей их культуры и менталитета, в соответствии с принятыми речевыми нормами. Это позволяет эффективно осуществлять обучение всем видам речевой деятельности, имитировать погружение в естественную языковую среду. Аутентичные материалы не только повышают мотивацию обучаемых, но являются богатым источником для изучения языка. Они обладают рядом преимуществ. Аутентичные материалы, а) более убедительны, чем учебные; б) интереснее, так как приносят в аудиторию реальный мир; в) дают поле для исследования и использования изучаемого языка; г) демонстрируют образцы подлинного языка; д) выводят обучаемых за пределы учебника и требуют самостоятельной работы.

Аутентичные тексты широко представлены в серии учебников *Market Leader*. Благодаря своим основным чертам – аутентичным материалам из газеты *"The Financial*

Times”, великолепно построенным “*Case Studies*”, специальным компонентам по отдельным отраслям бизнеса – *Market Leader* стал самым популярным и авторитетным учебником делового английского языка. Работа с данными учебниками позволяет освоить основную лексику и грамматику, которую чаще всего используют авторитетные газеты и журналы, а также профильные пособия. Сюда входят: а) лексические и грамматические упражнения, позволяющие сформировать навыки устной речи и систематизировать пройденный материал; б) лексика, охватывающая темы карьеры и работы, покупок в режимах онлайн и оффлайн, видов корпораций, корпоративного отдыха и т.д.; в) тексты для аудирования с упражнениями к ним, скрипты которых можно найти в учебнике. Практика использования материалов “*Case Studies*” способствует активизации учебного процесса и является эффективным средством формирования познавательных и языковых возможностей студентов. Особое место среди аутентичных документов занимает видеофильм. В отличие от художественных фильмов и учебных видеокурсов, видеофильмы в *Market Leader* являются эффективными в силу того, что для изучающего английский язык, они представляют собой объективный источник звучащей речи носителей языка в реальной ситуации речевого и неречевого поведения участников общения. Выполняя информационно-познавательную функцию, видеофильмы прекрасно дополняют и иллюстрируют учебный материал урока. Специфика аутентичных видеофильмов, проявляющаяся в его видовом разнообразии, позволяет преподавателю использовать их как средство перевода учебной деятельности студента в профессиональную деятельность специалиста, что способствует формированию профессиональной грамотности будущего экономиста.

Таким образом, использование аутентичных языковых материалов, приближающих студентов к естественной культурологической среде, поддерживает интерес к изучаемому иностранному языку, позволяет совершенствовать достигнутый уровень коммуникативной компетенции, развивает навыки и умения, выходящие за рамки предмета иностранный язык.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Барышников, И.В. Параметры обучения межкультурной коммуникации // Иностранные языки в школе. – 2002. – № 2.
2. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособ. / С.Г. Тер-Минасова. – М. : Слово, 2000. – 624 с.